

ブルーストの長篇小説『失われた時を求めて』は、フランスでも日本でもつねに変わらず愛読されている。この日仏シンポジウムは、ブルーストと文学や芸術の諸分野との関係に関して積み重ねられてきた膨大な研究に依拠しつつ、本作がもたらした独創性と密接に結びつく新たな読解をきり拓くことを目的とする。この探索に寄与すべく、数名の現代作家はブルーストの愛読から得たものを披露する。

この機会に開催される「ブルーストと美術」をめぐる展覧会は、『失われた時を求めて』が形成する想像上の美術館の扉を開いて、小説中で独自の役割を果たす数多くの画を紹介する。シンポジウム前夜に開催される「ブルーストと音楽」に関するコンサートでは、作家の親しんでいた楽曲（歌曲、室内楽、オペラの抜粋）を発見できる。

Le grand roman de Proust, *À la recherche du temps perdu*, est toujours lu avec passion, au Japon aussi bien qu'en France. Ce colloque franco-japonais a pour objectif de faire fond sur la somme impressionnante des travaux consacrés aux rapports entre Proust et divers champs de la littérature et des arts, afin de dégager de nouvelles pistes de lecture de l'œuvre, en prise sur l'originalité de son apport. Quelques écrivains contemporains viendront prêter leur concours à cette enquête, en exposant ce qu'ils ont retiré de leur fréquentation de Proust.

Se tiendra à cette occasion une exposition consacrée à « Proust et les Beaux-Arts », qui ouvrira au public les portes de ce musée imaginaire que constitue *À la recherche du temps perdu*, avec ses innombrables tableaux qui ont tous un rôle particulier dans le roman. La veille du colloque, un concert, « Proust et la musique », vous invitera à découvrir les compositions (chants, musique de chambre, extraits d'opéra) qui étaient chères à l'écrivain.

■ 展覧会「ブルーストと美術」

2020年5月13日|水| - 5月31日|日| 13:00-18:00 (5月16日、17日は9:00から20:00) 日仏会館ギャラリー

■ コンサート「フランス音楽の夕べ：ブルーストと音楽」

2020年5月15日|金| 19:00 - 日仏会館ホール

曲目：アーン、フォーレ、カプア、ドビュッシー、マスネ、リスト、サン＝サーンス、フランク

演奏家：盛田麻央（ソプラノ）、高柳 圭（テノール）、青柳いづみこ（ピアノ）、ジェラルド・ブーレ（ヴァイオリン）、沼沢淑音（ピアノ）

■ Exposition : « Proust et les Beaux-Arts »

Du mercredi 13 mai au dimanche 31 mai 2020 13h-18h (sauf les 16 et 17 mai : 9h-20h) Galerie de la Maison franco-japonaise

■ Concert : « Soirée de musique française : Proust et la musique »

Le vendredi 15 mai 2020 à 19h Auditorium de la MFJ

Œuvres : Hahn, Fauré, Capua, Debussy, Massenet, Liszt, Saint-Saëns, Franck

Interprètes : Mao Morita (S), Kei Takayanagi (T), Izumiko Aoyagi (Pf), Gérard Poulet (Vn), Yoshito Numazawa (Pf)

要オンライン申し込み ▶ <https://mfjtokyo.or.jp>

【お問い合わせ・会場】

日仏会館

150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

アクセス：恵比寿駅からガーデンプレイス方面に徒歩10分

Tel: 03-5424-1141 Email: bjm@mfjtokyo.or.jp <https://mfjtokyo.or.jp>

【 Informations / Accès 】

Maison franco-japonaise

3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013

Accès : 10 min à pied de la station Ebisu (direction Ebisu Garden Place)



公益財団法人
石橋財団

ブルーストと文学と諸芸術

日仏シンポジウム 芸術照応の魅惑4

Proust

la Littérature et les Arts

Colloque franco-japonais Correspondance des Arts 4

日本語・フランス語 同時通訳付

2020.5.16|土|, 17|日| 日仏会館ホール

主催：公益財団法人日仏会館 協力：日仏会館・フランス国立日本研究所 助成：公益財団法人石橋財団

協賛：京都大学文学部フランス語学フランス文学専修、立教大学文学部文学科フランス文学専修、日本フランス語フランス文学会、日本ブルースト研究会

Date et heure : Le samedi 16 mai et le dimanche 17 mai 2020 Lieu : Auditorium de la Maison franco-japonaise

Langues : En japonais et en français avec traduction simultanée Organisation : Fondation Maison franco-japonaise

Collaboration : Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ Soutien : Fondation Ishibashi

Partenaires : Université de Kyoto (Faculté des Lettres, Département de langue et littérature françaises), Université Rikkyo (Faculté des Lettres, Département de littérature française), Société japonaise de langue et littérature françaises, Société japonaise d'études proustiennes

5.16 |土|

9:45

開会の辞

三浦 篤（東京大学）

福井憲彦（（公財）日仏会館理事長）

10:00-12:00

ブルーストと批評

司会：ナタリー・モーリヤック・ダイヤー

●アントワース・コンパニヨン（コレージュ・ド・フランス）
「如才なさの教訓、あるいはサント=プーヴを愛すること」

●マチュー・ヴェルネ（ソルボンヌ大学）
「「サント=プーヴに反論する」の偶然性」

●中野知律（一橋大学）
「ブルーストと料理芸術」

昼食

13:30-15:30

ブルーストと音楽

司会：ソフィー・デュヴァル

●和田章男（大阪大学）
「ブルーストと昔日の音楽」

●セシル・ルブラン（ソルボンヌ・ヌーヴェル大学）
「「現代音楽はかくも速く移りゆく！」—ブルーストと同時代の作曲家たち」

●和田恵里（青山学院大学）
「『失われた時を求めて』におけるフランス・オペラの意味するところ」

休憩

16:00-16:40

司会：湯沢英彦

●吉川一義（京都大学名誉教授）
「『失われた時を求めて』における「悪の芸術家」

小休憩

16:50-18:00

ブルーストと現代作家

司会：吉川一義

●青柳いづみこ（ピアニスト、作家）
「ブルーストとドビュッシー」

●松浦寿輝（作家）
「小説と時間—ブルーストの奇蹟」

●水村美苗（作家）
「母語で書くということ」

5.17 |日|

9:30-11:30

ブルーストと美術

司会：三浦 篤

●湯沢英彦（明治学院大学）
「印象主義の神話と画家エルスチール」

●荒原邦博（東京外国語大学）
「ブルーストにおけるアングルーマネからマン・レイへ」

●村上祐二（京都大学）
「ブルーストとX線」

昼食

13:00-15:00

ブルーストと教会／建築

司会：中野知律

●泉美知子（中央大学）
「ブルーストの遺産への眼差し—『失われた時を求めて』における教会堂をめぐる」

●ソフィー・デュヴァル（ボルドー・モンテーニュ大学）
「「二つの教えの不思議な合致」—エステルとコンコルディア」

●津森圭一（新潟大学）
「ブルーストと建築—『失われた時を求めて』における都市景観美の発見」

休憩

15:30-17:30

ブルーストと大衆文化

司会：セシル・ルブラン

●小黒昌文（駒澤大学）
「ある眼差しの歴史=物語のために—ブルーストと20世紀の視覚文化」

●クリストフ・ブラドー（ソルボンヌ大学）
「『失われた時を求めて』における万博のパノラマ館と見世物」

●坂本浩也（立教大学）
「探偵と犯人のあいだで—ブルーストと推理小説の時代」

小休憩

17:40-18:20

司会：アントワース・コンパニヨン

●ナタリー・モーリヤック・ダイヤー（CNRS/ITEM）
「「花咲く乙女たち」百周年—1920年の豪華版」

閉会の辞

ベルナール・トマン（日仏会館・フランス国立日本研究所所長）

吉川一義（シンポジウム学術責任者）

Le samedi 16 mai

9h45

Ouverture du colloque

Atsushi Miura (Univ. de Tokyo)

Norihiko Fukui (Président du conseil d'administration de la MFJ)

10h00 à 12h00

Proust et la critique

Modératrice : Nathalie Mauriac Dyer

●Antoine Compagnon (Collège de France) :
« Une leçon de tact, ou aimer Sainte-Beuve »

●Matthieu Vernet (Sorbonne Univ.) :
« La contingence du “Contre Sainte-Beuve” »

●Chizu Nakano (Univ. Hitotsubashi) :
« Proust et l'Art culinaire »

Déjeuner

13h30 à 15h30

Proust et la musique

Modératrice : Sophie Duval

●Akio Wada (Univ. d'Osaka) :
« Proust et la musique d'autrefois »

●Cécile Leblanc (Univ. Sorbonne Nouvelle) :
« “La musique moderne va si vite !” : Proust et les compositeurs de son temps »

●Eri Wada (Univ. Aoyamagakuin) :
« Enjeux de l'opéra français dans la *Recherche* »

Pause café

16h00 à 16h40

Modérateur : Hidehiko Yuzawa

●Kazuyoshi Yoshikawa (Professeur émérite à l' Univ. de Kyoto) :
« “L'artiste du mal” dans la *Recherche* »

Petite pause

16h50 à 18h00

Proust et des écrivains contemporains

Modérateur : Kazuyoshi Yoshikawa

●Izumiko Aoyagi (pianiste, écrivaine) :
« Proust et Debussy »

●Hisaki Matsuura (écrivain) :
« Le roman et le temps : miracles de Proust »

●Minae Mizumura (écrivaine) :
« Écrire dans sa langue maternelle »

Le dimanche 17 mai

9h30 à 11h30

Proust et les Beaux-Arts

Modérateur : Atsushi Miura

●Hidehiko Yuzawa (Univ. Meijigakuin) :
« Mythes de l'impressionnisme et le peintre Elstir »

●Kunihiro Arahara (Univ. des langues étrangères de Tokyo) :
« Ingres chez Proust : de Manet à Man Ray »

●Yuji Murakami (Univ. de Kyoto) :
« Proust et les rayons X »

Déjeuner

13h00 à 15h00

Proust et les églises / l'architecture

Modératrice : Chizu Nakano

●Michiko Izumi (Univ. Chuo) :
« Le regard de Proust sur le patrimoine : à propos de quelques églises dans la *Recherche* »

●Sophie Duval (Univ. Bordeaux Montaigne) :
« “La mystérieuse concordance des deux Lois” : Esther et *Concordia* »

●Keiichi Tsumori (Univ. de Niigata) :
« Proust et l'architecture : découverte de la beauté du paysage urbain dans *À la recherche du temps perdu* »

Pause café

15h30 à 17h30

Proust et la culture populaire

Modératrice : Cécile Leblanc

●Masafumi Oguro (Univ. Komazawa) :
« Pour une histoire du regard : Proust et la culture visuelle du XX^e siècle »

●Christophe Pradeau (Sorbonne Univ.) :
« Panoramas et spectacles d'expositions universelles dans *la Recherche* »

●Hiroya Sakamoto (Univ. Rikkyo) :
« Entre l'enquêteur et le coupable : Proust face à l'avènement du roman policier »

Petite pause

17h40 à 18h20

Modérateur : Antoine Compagnon

●Nathalie Mauriac Dyer (CNRS/ITEM) :
« Des “Jeunes Filles” centenaires. L'édition de luxe de 1920 »

Clôture du colloque

Bernard Thomann (Directeur de l'Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ)

Kazuyoshi Yoshikawa (Responsable académique du colloque)